

ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА POLITICAL LINGUISTICS

5(107)'2024

Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГАОУ ВО
П50 «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2024. – Вып. 5 (107). – 358 с. –
(Цена свободная).
ISSN 1999-2629

Знак информационной продукции 16+.

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает пять основных разделов – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура», «Лингвистическая экспертиза: язык и право» и «Зарубежный опыт». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 81'27
ББК Ш100.621

Political Linguistics / editor-in-chief A.P. Chudinov ; Fed. St. Aut. HEI
П50 “Ural State Pedagogical University”. – Ekaterinburg, 2024. – Issue 5 (107). –
358 p. – (Free price).
ISSN 1999-2629

Information material certification category – 16+.

The journal is called upon to facilitate exchange of new information in the field of political linguistics, as well as in the sphere of interaction between language, culture and society. It has five main sections – “Theory of Political Linguistics”, “Political Communication”, “Language – Policy – Culture”, “Forensic Linguistic Expertise: Language and the Law”, and “Foreign Experience”. The journal is addressed to philologists, politologists, sociologists and all those interested in the problems of political communication.

Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

5(107)'2024

Научный журнал

Учредитель: ФГАОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор). Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-76161 от 8.07.2019
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standard Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайтах: journals.uspu.ru (сайт научных журналов Уральского государственного педагогического университета); <https://politlinguistika.ru/>
- Включен в Объединенный каталог «Пресса России». Подписку можно оформить в любом почтовом отделении России. Индекс 81955
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки, id = 28049
- Включен в международный каталог периодических изданий Ulrich's Periodicals Directory
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства науки и высшего образования РФ

Екатеринбург 2024

Ministry of Education of the Russian Federation
Federal State Autonomous Higher Education Institution
“Ural State Pedagogical University”



POLITICAL LINGUISTICS

5(107)'2024

Scientific journal

Founder: FSA HEI “Ural State Pedagogical University”

- Registered by The Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Mass Media. Registration certificate ПИ № ФС 77-76161 of 8.07.2019.
- The materials published in the journal are regularly uploaded at the platform of the Russian Science Citation Index (РИНЦ), http://elibrary.ru/title_about.asp?id=28049
- Registered by the ISSN Center and provided the International Standard Serial Number ISSN 1999-2629 of 14.05.2008
- Included in the catalog of periodicals Ulrich's Periodicals Directory
- The materials of the journal are published on the sites: journals.uspu.ru (the site of scientific journals of the Ural State Pedagogical University); <https://politlingvistika.ru/>
- Since 2010 by the decision of the Presidium of VAK of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation the journal has been included in the list of the leading peer-reviewed scientific journals and publications in which the main results of research in candidate and doctoral dissertations should be published
- Included in the United Catalog «Russian Press», Index 81955

Ekaterinburg 2024

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Главный редактор: *А. П. Чудинов*, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

Заместители главного редактора

Э. В. Будаев Российский государственный профессионально-педагогический университет, Нижний Тагил, Россия
М. Б. Ворошилова Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия

Члены редакционной коллегии:

Ю. В. Богоявленская Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия
Р. Гусман Тирандо Университет Гранады, Гранада, Испания
Е. В. Дзюба Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Санкт-Петербург, Россия
С. В. Иванова Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия
И. Иньиго-Мора Севильский университет, Испания
В. И. Карасик Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Москва, Россия
Н. Н. Кошкарлова Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет), Челябинск, Россия
С. Л. Кушнерук Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия
Лю Хун Даляньский университет иностранных языков, Далянь, Китай
В. А. Маслова Витебский государственный университет имени П. М. Машерова, Витебск, Республика Беларусь
Е. А. Нахимова Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия
Н. Б. Руженцева Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия
П. Серио Лозаннский университет, Швейцария
О. А. Солопова Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, Россия
З. К. Темиргазина Павлодарский государственный педагогический университет, Павлодар, Казахстан
Л. Цонева Велико-Тырновский государственный университет Св. Кирилла и Мефодия, Болгария
Ян Кэ Гуандунский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

Технический редактор: *Д. О. Морозов*

Заведующий отделом перевода: *С. М. Поляков*

EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief: A. P. Chudinov, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

Deputy Editors-in-Chief

E. V. Budaev Russian State Vocational Pedagogical University, Nizhniy Tagil, Russia

M. B. Voroshilova Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

Editorial Board:

Y. V. Bogoyavlenskaya Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

R. Guzman Tirado University of Granada, Spain

E. V. Dzyuba Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, St. Petersburg, Russia

S. V. Ivanova Saint Petersburg University, St. Petersburg, Russia

I. Iñigo-Mora University of Seville, Spain

V. I. Karasik Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

N. N. Koshkarova South Ural State University (National Research University), Chelyabinsk, Russia

S. L. Kushneruk Chelyabinsk State University, Chelyabinsk, Russia

Liu Hong Dalian University of Foreign Studies, Dalian, China

V. A. Maslova Vitebsk State University named after P. M. Masherov, Vitebsk, Republic of Belarus

E. A. Nakhimova Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

N. B. Ruzhentseva Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

P. Seriot University of Lausanne, Switzerland

O. A. Solopova South Ural State University, Chelyabinsk, Russia

Z. K. Temirgazina Pavlodar State Pedagogical University, Pavlodar, Kazakhstan

L. Tsoneva St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo, Bulgaria

Yang Ke Guangdong University of Foreign Studies, China

Technical editor: D. O. Morozov

Head of Translations Department: S. M. Polyakov

СОДЕРЖАНИЕ

Редакционные принципы журнала «Политическая лингвистика»	12
--	----

РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Дементьев В. В.	«В Европе заявили...»: неопределенно-личные конструкции с речевыми словами в заголовках политических интернет-СМИ	14
Кушнерук С. Л.	Проблематизация трудовой миграции в российских телеграм-каналах: когнитивно-семантический аспект миромоделирования	22
Островская Т. А. Хачмазова З. Р.	Политический нарратив телеграм-каналов: маргинализация языка или языковая актуализация социокультурной ситуации?	34

РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Богачанова Т. Д.	Приемы привлечения внимания, выявленные в заголовках политических интернет-статей	42
Вдовиченко Е. А.	Комментарии детей и подростков на франкоязычные медиатексты со структурой «Diamond» (Бриллиант)	52
Виниченко Л. Г. Петрова Е. И.	Реализация стратегии уклонения от ответа на материале политических интервью канцлера Германии Олафа Шольца	58
Власова Л. Ю. Мальцева И. Г.	К вопросу описания метафорической модели в рамках дискурса социальных медиа на примере метафорической модели «МЕДИЦИНСКИЙ РАБОТНИК — ЭТО СОЦИАЛЬНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ»	67
Горбань П. В.	Пропаганда сквозь призму времени и вооруженных конфликтов: эволюция и основные техники	76
Зарипов Р. И.	Информационно-психологическое оружие: сущность и типологизация	84
Калантарян Г. А. Курбанов И. А. Нахимова Е. А.	Сопоставительный анализ метафорического моделирования образа премьер-министра Республики Армения Никола Пашиняна в русскоязычных и англоязычных СМИ	100
Кириллова К. И.	Роль состязательных метафор в формировании идеологем «Russia» и «США» в современных американских и российских СМИ	110
Космодемьянская В. И. Лисенко М. В. Малыхина М. В. Радюшкина А. А.	Коммуникативная стратегия несогласия в англоязычном политическом дискурсе	119
Малышева О. П. Рябченко Н. А.	Сетевое моделирование предикационного ядра цифровой социально-политической повестки дня: опыт применения графовой нейросети «Концептоскоп» для анализа Telegram-канала Д. А. Медведева в 2022–2023 гг.	125
Нестерова В. Е. Альтшулер-Феррейра О. Л.	Моделирование медиаобраза полиции в израильском газетном дискурсе	137
Пешкова Н. В. Шипилова Д. С.	Прагматическое манипулирование социальными эмоциями (на материале англоязычной прессы)	144

Погребняк Н. В.	Роль деструктивных стратегий и тактик в формировании образа «проигравшего» политика в иностранных СМИ	154
Тамерьян Т. Ю. Шаипова А. М.	Семиотика мануальной соматики в новостном политическом нарративе.....	166
Терещенко Ю. А. Скидан О. Г.	Речевой портрет политического лидера (на материале новогодних обращений президентов России и Франции)	178
Усенко Н. М.	Потенциальное слово как знак авторских интенций: социолингвистические проекции.....	190
Хазиева Р. Р.	Дискурсивно-прагматические характеристики категории эвиденциальности в политическом медиадискурсе (на материале англоязычных конфликтогенных текстов)	198
Цыбенова О. А.	Авторская интенция и эмоциональные акценты в переводе политического дискурса	206
Чжу Хуэй Митрофанова О. А.	Оценка сложности китайско-русского корпуса параллельных и сопоставимых текстов политической тематики.....	218
Чурашова Е. А.	Специальная военная операция: обвинительный дискурс в западных карикатурах	228

РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

Ерофеева Е. В. Скопова Л. В. Кулакова П. С.	Отражение самобытности русского народа эпохи Ф. М. Достоевского в переводе реалий романа «Бедные люди» на французский и английский языки	237
Каган Е. Б.	Отражение искусственного интеллекта в метафорическом зеркале (на примере русского и английского языков).....	249
Кушнина Л. В. Криворучко А. И. Погорелая Н. Г.	Экологичность как фактор успешности перевода политического текста	255
Овсянникова О. С. Сарамаха С. И.	Социолингвистический анализ современной американской прозы (на материале коротких рассказов)	262
Сало В. Э.	Трансформация метафорических образов в переводах произведения А. И. Солженицына «Архипелаг ГУЛАГ»	268

РАЗДЕЛ 4. ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

Ван До	Сравнительный анализ директивных речевых актов в русском и китайском политических дискурсах	274
Ли Цзявэй	Анализ междисциплинарных исследовательских тенденций в российской политической лингвистике	282
Люй Бинь	Метафорическое моделирование концепта «реформа» в китайском политическом дискурсе (на материале сборника «Си Цзиньпин о государственном управлении», часть третья)	295
Сун Сюекунь	Когнитивно-прагматические аспекты дипломатического дискурса и конструирования имиджа страны в эпоху цифровизации	303

Политическая лингвистика. 2024. № 5 (107)

Чанг Джуй Ченг	Анализ метафоры пути в политическом дискурсе (на материале Послания В. В. Путина Федеральному собранию 2023 г.) 310
Юе Сюе	Культурная интерпретация концептов в китайском стиле в контексте политической лингвистики 318
Ян Лисинь Ли Минь Лю Лифэнь	Обзор исследований языкового ландшафта в России..... 329
Ян Шичжан Янь Янь	Перевод на русский язык числовых аббревиатур в китайском политическом дискурсе 338
Ян Юе	Состояние и развитие китайской медиаиндустрии в ШОС 349
Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика» 355	

CONTENTS

Editorial Principles of the Journal “Political Linguistics”	12
---	----

PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS

Dementyev V. V.	<i>“In Europe They Declared...”</i> : Indefinite-Personal Constructions With Speech Verbs in the Headlines of Political Internet Media	14
Kushneruk S. L.	Problematization of Labor Migration on Russian Telegram Channels: Cognitive-Semantic Aspect of World-Modeling	22
Ostrovskaya T. A. Khachmafova Z. R.	The Political Narrative of Telegram Channels: Marginalization of Language or Linguistic Actualization of the Socio-Cultural Situation?	34

PART 2. POLITICAL COMMUNICATION

Bogachanova T. D.	Techniques for Attracting Attention in the Headlines of Online Political Articles	42
Vdovichenko E. A.	Comments of Children and Teenagers on French-Language Media Texts with the <i>Diamond</i> Structured Design	52
Vinichenko L. G. Petrova E. I.	Realization of the Strategy of Question Dodging on the Material of Political Interviews of German Chancellor Olaf Scholz	58
Vlasova L. Yu. Mal'tseva I. G.	Toward the Description of the Metaphorical Model of Social Media Discourse on the Example of the Model MEDICAL WORKER is SOCIAL INTERACTION	67
Gorban' P. V.	Propaganda Through the Prism of Time and Armed Conflicts: Evolution and Basic Techniques	76
Zaripov R. I.	Information and Psychological Warfare Weapons: Essence and Typology	84
Kalantaryan G. A. Kurbanov I. A. Nakhimova E. A.	A Comparative Analysis of Metaphorical Modeling of the Image of Armenian Prime-Minister Nikola Pashinyan in Russian- And English-Language Media	100
Kirillova K. I.	The Role of Competition Metaphors in the Formation of the Ideological Concepts “Russia” and “USA” in Modern American and Russian Media	110
Kosmodem'yanskaya V. I. Lisenko M. V. Malykhina M. V. Radyushkina A. A.	The Communicative Strategy of Disagreement in the English-Language Political Discourse	119
Malysheva O. P. Ryabchenko N. A.	Network Modeling of the Predication Core of the Digital Socio-Political Agenda: Experience of Using the Graph Neural Network Conceptoscope for the Analysis of D. A. Medvedev's Telegram Channel in 2022—2023	125
Nesterova V. E. Al'tshuler-Ferreira O. L.	Modeling of the Police Media Image in the Israeli Newspaper Discourse	137
Peshkova N. V. Shipilova D. S. Pogrebnyak N. V.	Pragmatic Manipulation of Social Emotions (On the Material of the English-Language Press)	144
	The Role of Destructive Strategies and Tactics	

	in the Formation of the Image of a Political Loser in Foreign Media.....	154
Tamer'yan T. Yu. Shaipova A. M.	Semiotics of Manual Somatics in News Political Narrative.....	166
Tereshchenko Yu. A. Skidan O. G.	Speech Portrait of a Political Leader (On the Basis of New Year Addresses of the Presidents of Russia and France)	178
Usenko N. M.	Potential Word as a Sign of Author's Intentions: Sociolinguistic Projections.....	190
Khazieva R. R.	Discursive-Pragmatic Characteristics of the Category of Evidentiality in Political Media Discourse (On the Material of English Conflictogenic Texts)	198
Tsybenova O. A.	The Author's Intention and Emotional Emphases in Political Speech Translation	206
Zhu Hui Mitrofanova O. A.	Assessment of the Complexity of the Chinese-Russian Corpus of Parallel and Comparable Political Texts.....	218
Churashova E. A.	Special Military Operation: Accusatory Discourse in Western Cartoons	228

PART 3. LANGUAGE — POLITICS — CULTURE

Erofeeva E. V. Skopova L. V. Kulakova P. S.	The Reflection of the Identity of the Russian People of the Times of F.M. Dostoevsky in the Translation of the Realities of the Novel "Poor Folk" Into French and English	237
Kagan E. B.	Reflection of Artificial Intelligence in the Metaphorical Mirror (Russian and English Languages)	249
Kushnina L. V. Krivoruchko A. I. Pogorelaya N. G.	Ecology as a Success Factor in the Process of Political Text Translation	255
Ovsyannikova O. S. Saramakha S. I.	Sociolinguistic Analysis of Modern American Prose (Based on Short Stories)	262
Salo V. E.	Transformations of Metaphorical Images in the Translations of Solzhenitsyn's "The Gulag Archipelago"	268

PART 4. FOREIGN EXPERIENCE

Wang Duo	Comparative Analysis of Directive Speech Acts in Russian and Chinese Political Discourses	274
Li Jiawei	A Study of Interdisciplinary Research Trends in Russian Political Linguistics	282
Lyu Bin	Metaphorical Modeling of the Concept of "Reform" in the Chinese Political Discourse (On the Material of the Collection "Xi Jinping: The Governance of China III")	295
Song Xuekun	Cognitive-Pragmatic Aspects of Diplomatic Discourse and the Construction of National Image in the Era of Digitalization	303
Chang Jui-cheng	An Analysis of the Way Metaphor in Political Discourse	

	(On the Material of V. V. Putin's 2023 Presidential Address to the Federal Assembly)	310
Yue Xue	Cultural Interpretation of Concepts with Chinese Specificity in the Context of Political Linguistics	318
Yang Lixin Li Min Liu Lifan	A Review of Russian Linguistic Landscape Studies.....	329
Yang Shizhang Yan Yan	A Study on the Russian Translation of Numerical Abbreviations in the Chinese Political Discourse	338
Yang Yue	The State and Development of the Chinese Media Industry in the SCO...	349
Manuscripts Requirements		355